



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 05
No. 04

December 2013/
January 2014

*Best Wishes to
all our citizens*



From left to right : Councillors Mrs. Pauline Farrugia, Mrs. Marcella Davis Gerrish, Mr. Michael Munkittrick, Mayor Mr. Michael Page and Councillors Mrs. Carrol Haller, Mr. Claude Villeneuve and Mr. Alain Beaulieu.

Collection Calendar 2014
Included in the centre of the Newsletter



*The new Council
and the personnel at
the Town Hall wish
all of our citizens a
Merry Christmas
and a Happy,
Healthy and
Prosperous
New Year.*

*We take this
opportunity to
introduce to you
the new Council.*

TABLE OF CONTENTS

Municipal News	2-4
Echos of the Council Meetings	4
Urban Planning	4
Mayor's Report	5
Winter Section	6
Environment	6-7
Leisures.....	7
Arrival of Santa Claus	8
Community	8-9
Sûreté du Québec.....	10
Library	11
Advertising	11

THE MAYOR'S OFFICE

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mrs. Pauline Farrugia

Councillor, Seat #02

Mrs. Marcella Davis Gerrish

Conseiller, siège #03

Mr. Michael Munkittrick

Councillor, Seat #04

Mrs. Carrol Haller

Conseiller, siège #05

Mr. Claude Villeneuve

Conseiller, siège #06

Mr. Alain Beaulieu

General Manager and Secretary Treasurer:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Carrol Haller

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Léonard Castagner, ing. M.B.A.

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: info@northhatley.org

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



**Les Publications
Municipales**

Division of 9252-8223 Québec Inc.

**Designers and Printers of
your Municipal Newsletter**

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com

MUNICIPAL NEWS



A WORD FROM THE MAYOR

I wish to thank all of you for your support at this past November 3rd elections. During my term, I will work diligently with the collaboration of the

members of the new Council : Pauline Farrugia, Marcella Davis Gerrish, Michael Munkittrick, Carrol Haller, Claude Villeneuve and Alain Beaulieu.

Please contact me by e-mail (mikepage72@hotmail.com) or by telephone (819 822-8055) to apprise me of your concerns and share your ideas.

Michael Page
Mayor

TOWN HALL SCHEDULE FOR THE HOLIDAY SEASON

The Municipal offices will close from **December 23, 2013 to January 3, 2014 inclusively** and re-open January 6, 2014.

IMPORTANT DATES FOR 2014

Date of the council meeting for the year 2014:

- January, 13;
- February, 3;
- March, 3;
- April, 7;
- May, 5;
- June, 2;
- July, 7;
- August, 4;
- September, 8;
- October, 6;
- November, 3;
- December, 1.



In the event of a discrepancy between the French and the English documents, the French will prevail.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council meetings will be held January 13th and February 3rd 2013 at 7:00 p.m.

at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every second season and is distributed around the 21st. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and english version) by email at : info@northhatley.org or by calling (819) 842-2754. All written materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP before the 1st of each publication month.

**FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955**

ECOCENTRE BUSINESS HOURS

We wish to remind you that from now to the end of April, the Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook (R.I.G.D.S.C.) will be open Tuesdays through Fridays from 8:00 a.m. to 4:30 p.m. The régie is located at 1095 chemin Bilodeau in Coaticook.

For more information on fees that may be charged as well as the materials that are accepted or refused, you can reach the régie by calling 819 849-9479.

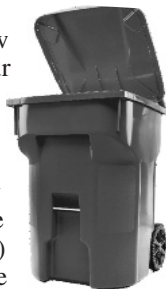
TIPS TO POSITION CORRECTLY YOUR BINS

Here are some tips on how to position correctly your bins during the winter season and make the work easier for everyone.

The bins must always stay on your property (in the driveway or on your land) except if it is the day of the collection. They must never be left on the side of the road.

On the day of the collection, the bins must be placed in an open space with wheels facing your property.

If you own several bins, you must put them side by side with a distance of 45 centimetres between each in order to facilitate the work of the collector.



CHANGE OF ADDRESS

Please note that it is your responsibility to advise the municipality of any change of address. No change will be done over the phone. In order for your change of address to be entered in your file, you must send us a notification in writing showing the old address as well as your new one. The document must be signed and dated.

INFORMATION MEETING — LEVEL OF THE LAKE

You are invited to attend, on February 26, 2014 at 7:00 p.m., an information meeting regarding the level of the lake. This meeting will be held at the Sainte-Catherine-de-Hatley Community Centre located at 85 Grand Rue (Route 216).

ECONOMIC DEVELOPMENT COMMITTEE — MEMBERS WANTED

The Economic Development Committee is accepting applications to replace former members that have resigned since the November 3rd municipal election. Please send a covering letter to Morgan W. Quinn, (Acting Chair) by email at info@northhatley.org.

NEW : INTERNET SERVICE ONLINE ACCESS TO ASSESSMENT ROLLS

In order to improve services offered by the town, we now offer you (and have been for a few weeks now), thanks to the portal "AccèsCité", the possibility to get information on property taxes from our website:



www.northhatley.org

Click on the "Services en ligne" tab.

This unique option allows you to look up an assessment unit and access certain information included in the roll assessment.

We hope this new service will meet your expectations.

CHRISTMAS TREES

Once again, the municipality will be picking up your Christmas trees during a special collection that will be held on **Tuesday January 7, 2014 only.**

Your tree must be by the roadside before 7 a.m.



Here are a few guidelines to follow:

- Make sure there are no Christmas decorations left on the tree
- Do not put a plastic slipcover on your tree
- Protect your tree from the elements until the scheduled collection date.
- Put your tree along the driveway, free of snow and ice. Please do not put your tree on the road as this would hinder snow clearing operations.

PROGRESS REPORT ON THE FILTRATION PLANT WORK AND THE IMPLEMENTATION OF THE NEW DRINKABLE WATER SYSTEM

The construction of the filtration plant is moving right along. The plant will be ready in February 2014.

On the other hand technical analysis of the current water supply system hookups, changes to the water intake from the lake and service to Hatley Acres, Canton de Hatley is still underway and has to be completed before

going to market for tenders for the actual work. We anticipate water being available in mid-summer 2014.

Results of this analysis will be given to the Conseil de la Régie intermunicipale des eaux Massawippi at the beginning of 2014 for final implementation of the project.



Here are the two Pulsapak units (being assembled)

WINNERS OF THE NORTH HATLEY "VILLAGE FLEURI" CONTEST

On several time during the month of July and August, our judges, walked through the streets of our village to determine the winners of the North Hatley Village Fleuri contest. This year, there were three categories to be considered: commercial, residential and the new categories hanging baskets.

HERE IS THE LIST OF THE WINNERS:

Residential Category

First place Monique Jones
Douglas Jones
Second place Dora Laprise
Third place David Gagnon
Rosslind Heagney

Business Category

First place Serendipity
Florent Hébert
Second place Restaurant & Pub Pilsen
Patrick Lajoie
Third place Gaétane Ferron

Hanging Baskets Category

Maureen Bean & Charles Kobelt —
Connaught Home

The municipality wishes to thank all the participants who made our village so pleasing to the eye and to congratulate all the winners.



From left to right : Michael Page, mayor, Gaétane Ferron, Florent Hébert, Rosslind Heagney, Monique Jones et Carrol Haller, councillors.

Not appearing on picture: Dora Laprise and Patrick Lajoie.

ECHOS OF THE COUNCIL MEETINGS

FEEDBACK ON THE COUNCIL MEETINGS OF SEPTEMBER 3RD, OCTOBER 1ST AND NOVEMBER 11TH 2013

- A request for a review of the criteria regarding Sûreté du Québec service fees was made in order for these to be more representative of the services rendered or at least closer to reality.
- The Municipality awarded a contract to Pavage Maska inc. in the amount of \$21,749.78 for paving work on rue Merrill.
- By-law 2013-568 was adopted. This by-law amends the zoning by-law # 01-432.
- By-law 2013-569 was adopted. This by-law amends the subdivision by-law # 01-433.
- For the Remembrance Day ceremonies, the Municipality contributed a wreath to honour the memory of citizens fallen in combat during the two World wars and the war of Korea.
- The Municipality authorized the purchase of two (2) commemorative benches in recognition of the exceptional contribution of two citizens: Mrs. Ruth Taylor, first woman mayor and Mrs. Claire-Marie Parent.
- An official request was made to Ressourcerie des Frontières to review its pricing system to better serve the user-pay principle.
- The Municipality thanked Mrs. Line Fortin, Mrs. Dara Jane Loomis and Messrs Michael Dudgeon and Gérald Ostiguy for their work as members of the council during the last term.
- The contract for the de-icing salt for winter roads in the amount of \$17,750 plus taxes for approximately 200 metric tonnes was awarded to Sifto Canada Corp.
- A contract for about 700 metric tonnes of sand for winter roads at an approximate cost of \$6,195 plus taxes was awarded to Carrière F. Racicot Excavation inc.
- A notice of motion was duly given for By-law 2013-571. This by-law governs property taxes and rates of compensation for the year 2014.

URBAN PLANNING

IMPORTANT DATES FOR 2014 — CCUP

Date of the CCUP for the year 2014.

- | | |
|-----------------|--------------------|
| • January, 22; | • July, 23 |
| • February, 19; | (to be confirmed); |
| • March, 19; | • August, 20; |
| • April, 23; | • September, 24; |
| • May, 21; | • October 22; |
| • June, 25; | • November, 19; |
| | • December, 17. |

Don't forget if you are planning construction or renovation work; allow sufficient time for the Building and Environment Inspector to study your project (plans, draft, etc.). For a new construction, a 30-day notice would be appreciated; for a minor renovation a 5-day notice is acceptable; these time frames are subject to your project file being complete.

2013 MAYOR'S REPORT

In accordance with the article 955 of the "Code Municipal du Québec", I am making the following report on revenues and expenses of the general fund of the Municipality for the accounting period ending December 31, 2012.

YEAR 2012

Les états financiers préparés par la firme Raymond Chabot Grant Thornton, s.e.n.c, démontrent pour l'année 2012, un surplus de 39 004,00\$.

ANNÉE 2013

For the year 2013, the Council passed a budget of \$2,362,082.00 and fixed the tax base rate (for the residences) and the farmland rate at \$0.3659 per \$100 of evaluation, for other uses (business, apartment buildings and vacant lots) the property tax rate has been set at \$0.4391 per \$100 of evaluation, plus \$0.1128 per \$100 payable to the Québec government for the services of the Sûreté du Québec, as well as a tax of \$0.0574 per \$100 for the R.I.P.I. for fire protection and a tax of \$0.3497 per \$100 for various borrowing by-laws and a tax of \$0.0200 per \$100 for the environment.

The other financial regular transactions cancel each other out, meaning that the revenues and the expenses are equal. Here is the list of expenditures over \$25,000.00 (in accordance with law 175).

Aquatech

<i>Maintenance contract - water supply and sewer systems</i>	\$46,480.15
--	-------------

Hydro-Québec

<i>Electricity</i>	\$63,670.90
--------------------	-------------

L'Excellence agricole de Coaticook

<i>Purchases and rental of equipment</i>	\$38,314.00
--	-------------

Finance Minister

<i>Public Safety</i>	\$203,418.00
----------------------	--------------

MRC Memphrémagog

<i>Annual share</i>	\$64,188.80
---------------------	-------------

Régie parc régional lac Massawippi

<i>Annual share</i>	\$37,662.40
---------------------	-------------

R.I.P.I.

<i>Fire protection - share</i>	\$95,160.00
--------------------------------	-------------

Revenue Canada

<i>Monthly salary payments</i>	\$35,391.35
--------------------------------	-------------

Revenu Québec

<i>Monthly salary payments</i>	\$83,416.87
--------------------------------	-------------

Sani Estrie Inc.

<i>Garbage, recycling and compost collection</i>	\$56,837.00
--	-------------

Services EXP inc.

<i>Urban planning & development work</i>	\$30,764.15
--	-------------

The mayor's yearly remuneration is currently \$6,416.15 with an expense allowance of \$3,207.53. The councillors' yearly remuneration is currently \$2,147.36 with an expense allowance of \$1,073.74

YEAR 2014

The council members will start preparing the budget for the year 2014.

Development

This last election has sent the Council a two part message, on the one hand the citizens are in favour of the project and on the other hand the Council must set very clear limits in order to protect the environment. For this reason the Council will implement a plan for the management of the flood zone and, in addition, will start a review of the by-laws on urban planning to develop specific urban planning regulation for this zone.

Infrastructure Work

The filtration plant is under construction and the Régie intermunicipale des eaux Massawippi (RIEM) will go back for tenders shortly for the water supply/distribution pipe work which should begin in early spring 2014.

Municipal Structures

Members of the council have also developed an action plan for repairs and/or renovations to the buildings owned by the Municipality. Some work will be done on the town hall and the community centre.

Repair work on the porch of the beach building will start in spring 2014; this work is in part subsidized by the Pacte rural.

Parks

The Municipality, in addition to doing repairs and renovations to the above buildings, has instituted a program to enhance its park areas; this will continue.

Urban Development

As many citizens already know, the Council is examining possibilities with respect to the development of the flood zone. Mandates to look into these possibilities are being considered.

Conclusion

The members of council always try to keep operating expenses to a minimum.

In conclusion, we thank the councillors and the personnel of the Municipality for their participation and their involvement in the sound management of the municipality's affairs, while giving the best possible service to the citizens.

Michael Page
Mayor



CLEAR ACCESS TO FIRE HYDRANTS

The Fire Dept. and the Public Works Dept. would like to remind you that it is very important that access to

fire hydrants (1 metre circumference around the hydrant) not be blocked with snow from your property. In the event of an emergency, they need for the hydrants to be quickly accessible.

EMERGENCY EXIT

Please remember to clear your porches and doors of snow after a snowfall. It is of the utmost importance to have an emergency exit at all times.



SNOW REMOVAL

Please don't forget that you cannot dump snow from your property onto the road, the sidewalks, the lake and onto any municipal property.



Do not leave your garbage and recycling bins on the edge of the road in order not to hinder snow removal and to avoid the breaking of your bins.

PUTTING THE BINS BACK

We would like to remind you that it is your responsibility to return your bins to your backyards after garbage collection day. This helps prevent theft, breakage and mostly it facilitates the work of the snowplough drivers during snow removal. If you think you will be away at that time, ask your neighbour if he/she could be of service!

WALKS IN THE WINTER

Here are a few safety tips to consider when taking walks in the winter, particularly during snow storms. Always wear bright colours, and if possible have reflective stripes on your clothing during your evening walks.

Lastly, always walk facing traffic, so that you are visible to snowplough drivers at all times.

OVERNIGHT PARKING

Reflecting bylaw # 2010-544, we wish to remind you that overnight parking is prohibited on all public roads and on the municipal parking lot during the winter season, from November 1 to April 1, between 11 p.m. and 7 a.m.

All illegally parked vehicles will be towed away.

Thank you for your cooperation.



ENVIRONMENT

SOME TIPS FOR YOUR WINTER COMPOSTING!

Some reminders for the winter season:

- Starting November 8th, compost pick-up is once a month
- To prevent compost material from freezing and sticking to the bin, compostable liners for your bin are sold in many stores.

Thanks for your support, and keep up the good work!



HOLIDAY SEASON WASTE

Here are a few tips to help you sort the waste generated during the Holiday Season.



Garbage Bin :

- Garlands (metallic or plastic) ;
- Wrapping paper (metallic or plastic coated) ;
- Gift bags (metallic or plastic coated) ;
- Christmas lights (This item can be recycled through an eco-centre.);
- Artificial Christmas tree (This item can be recycled through an eco-centre.).

Recycling Bin :

- Tissue paper;
- Plastic tablecloths (clean, put into a plas-

tic bag and tightly secure plastic bag);

- Paper gift bag (**NOT** plastic coated, with ribbon and cord handles removed)

Compost Bin :

- Soiled paper tablecloths;
- Paper napkins;
- Paper dishes - **NOT** plastic coated;
- Compostable dishes identified as such.

To test whether an item is plastic coated, try tearing one of the ends. If it is laminated, you will see a thin plastic film which will stretch slightly before it tears.

When Christmas shopping, opt to buy gift bags and wrapping material which can be reused. Don't forget to use reusable bags when shopping.



2014 BULKY WASTE PICKUP

Bulky waste will be picked up on the following dates:

- January 9th;
- May 29th;
- August 7th;
- March 20th;
- July 10th;
- October 16th.

Please take note that the following articles will not be picked up:

- Tires
- Hazardous waste (paint, batteries, oil, etc.)
- Cement products (slab, etc.)
- Refrigerator containing freon
- **BUILDING MATERIALS**
- Items more than 4 feet (1.20 m) long
- Items weighing more than 70 lbs (32 kg)
- No materials from a truck or trailer left at the curb will be picked up

Make sure your items are on the side of the road before the date of the collection. These must not encroach onto the public roads. It is forbidden to leave bulky waste on the side of the road after these collection dates.

HOT ASHES

Due to the risk of fire and premature deterioration of the plastic, we would like to remind you that it is strictly forbidden to throw hot ashes in your garbage bin. *Did you know it takes up to 7 days for ashes to die?*

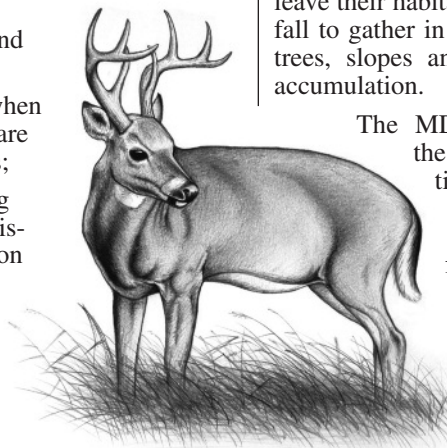


FEEDING OF WHITE-TAILED DEER DURING WINTER: NEGATIVE CONSEQUENCES FOR THE SPECIES

The "ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEP) wants to remind the citizens not to feed the white-tailed deer, particularly during the winter.

Although many citizens do so, it is of prime importance to stress that, generally, feeding the deer is really detrimental to their health. The negative effects of this supplemental feeding are many:

- Disease and death brought about by the consumption of inadequate food;
- Disease and parasites transmitted at the feeding site and promoting the ingestion of food contaminated by saliva, urine and excrements;
- Road accidents when the feeding sites are close to the roads;
- Poaching (feeding facilitates short distance out-of-season deer hunting);
- Domestication of deer (inhibition of fear and dependence on humans to feed them)
- Loss of seasonal migration behaviour;
- Presence of deer outside their winter concentration areas, in habitats that are less favourable to their survival;
- Potential damage to one's own and neighbours' property (e.g. - landscaped areas, ornamental bushes, etc.)



In general, deer do not need to have humans provide food. They live in this climate because they can adapt to winter in two important ways: at a physiological level, deer modify their feeding habits by limiting their intake of food and by utilising their reserves of fat which they accumulate during summer and fall; at the behavioural level, they travel less. They leave their habitats at the first heavy snowfall to gather in habitats where coniferous trees, slopes and exposure reduce snow accumulation.

The MDDEP biologists monitor the white-tailed deer population in Québec and adapt deer hunt rules taking into account natural death factors such as severe winter conditions.

The white-tailed deer is a wild animal who is part of Québec's natural heritage. It is therefore every citizen's responsibility to conserve a herd in good health, by avoiding feeding the deer in an inappropriate manner which attracts them outside their natural habitat.

Développement durable,
Environnement,
Faune et Parcs

Québec



LEISURES



INVITATION TO ALL RESIDENTS WINTER FUN EVENT

The Winter Fun event will be held again this year. This activity will be take place Saturday February 15th, 2014 from noon to 4:00 p.m. in River Park. Many winter sports and activities will be featured, including:

- Skating/hockey
- Broomball tournament
- Bouncy castle

- Sugar on snow
- Sleigh ride
- Snowman/snow sculpture contest
- And more

Please check public notices for the exact schedule for the day.

We look forward to seeing all of you out at this community event. Come and join us for some family fun.

SKATING RINK NEWS

The skating rink will be open as soon as the weather allows, and ice conditions depend

on the weather! Once the ice is ready, the rink will be open every day from 9:00 a.m. to 10:00 .p.m.

Pickup hockey for kids is every Saturday at 10:00 a.m. once the ice is in. Helmets are obligatory.



ROAD NETWORK CONDITIONS ONLINE



Before travelling in the winter, do not forget to check road conditions on Transports Québec's website www.inforoutiere.qc.ca or by calling 511.

REMEMBRANCE DAY CELEBRATION

The Remembrance Day ceremony was held on Sunday November 10th under rainy skies. Despite the weather, many residents of North Hatley and surrounding areas came to honour our war veterans and the members of the Canadians armed forces who died at the front during the two



Photo Credit Claudette Spears

World Wars and the Korean War. The Colour Guard from the North Hatley Legion Branch #242 and the Lennoxville Army, Navy, Air Force Unit #318 marched a short distance to the cenotaph. Mr. Mike Tincarre played the trumpet and Mrs. Beaudoin, the bagpipe.

All stood for two minutes of silence to remember and reflect on the men and women who served Canada. Reverend David Oliver said the prayers. Under the direction of Mr. Ron Olson, master of ceremonies, and escorted by Mr. Chester McComb, president of the ANAF, veterans, relatives and dignitaries proceeded with the laying of the 24 wreaths at the cenotaph. Mayor Michael Page laid a wreath in the name of the Municipality of the Village of North Hatley.

After the ceremony, all were invited to return to the RCL Branch #242 in North Hatley for friendly conversation and a dinner prepared by volunteers.

SERVICES FOR SENIORS Hatley Townships and North Hatley

Services offered:

- Meals-on-Wheels (Monday and Wednesday)
- Blood pressure clinic
- Foot clinic
- Friendly visits
- Community meals

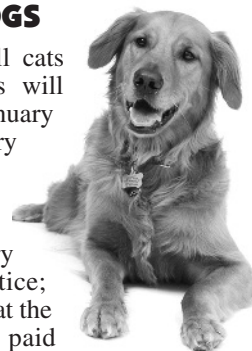
- Social events
- Shopping trips
- Support to care givers

For more information, contact Community Aid at 819 821-4779 or Judy Bean at 819 842-2995.

We are here to serve you...

REGISTRATION OF CATS AND DOGS

The renewal of all cats and dogs licences will take place from January 15th until February 15th 2014. All pet owners will receive before the end of January their renewal notice; please take note that the invoice must be paid before February 15th.



You no longer have a pet? Your address has changed? Your pet is not registered at the Eastern Townships SPA?

Call the Licence Department of the Eastern Townships SPA at 819 821-4727 (option 4).

A New Companion? A New Home?

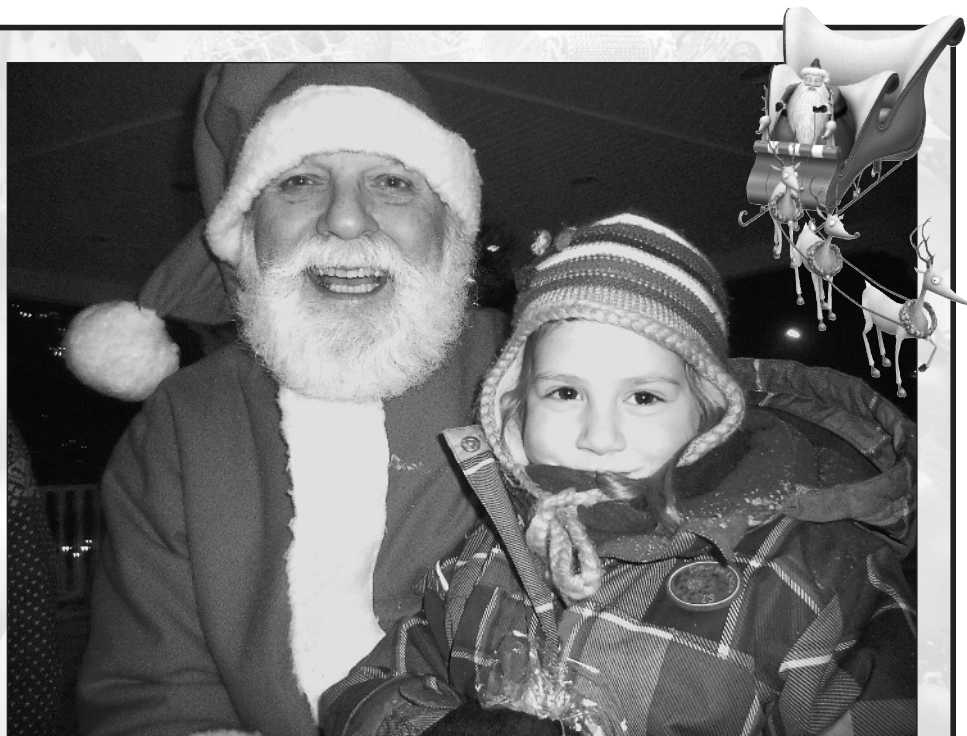
Was a new feline or canine companion welcomed in your home? Have you moved to a municipality served by the Eastern Townships SPA? According to the municipi-

ARRIVAL OF SANTA CLAUS

Santa Claus is coming to town. He arrives in Dreamland Park on **Sunday, December 22nd at 5:30 p.m.** Come and welcome him!

If you take a lovely picture, please send it to us (susan@pied.nu). We'll use the best for next year's publicity. This is your chance to have your child (or grandchild) in the Village and Township newsletters!

This event is organised by the North Hatley Community Centre, with much appreciated help from the Firemen.



*Santa Claus with
Désirée Cyr-Gwyn.*

pal bylaw, you must register your pet within 15 days after his or her arrival or after moving into your new home. To do so, you have three options:

- Contact the SPA at 819 821-4727 option 4, Monday to Friday between 10:00 a.m. and 5:00 p.m.;
- Visit the SPA shelter, Monday to Saturday between 10:00 a.m. and 5:00 p.m.
- Fill out the registration form available at www.spaestrie.qc.ca, under the button "Se procurer une licence" (on the right-hand side of the screen), under the section "Enregistrement d'un animal et obtention d'un médaillon" and send it back to the Eastern Townships SPA. Do not pay the licence immediately; you will receive an invoice shortly.

THE ID TAG

THE Return Ticket Home

More than 3,000 lost cats and dogs that are not identified find shelter at the Eastern Townships SPA every year. Given that 99% of lost pets who are wearing the Eastern Townships SPA ID tag and are reported missing go back home, registering your pet and making sure he wears his tag is well worth the cost!

Is Your Pet Missing?

Call the SPA Immediately!

A missing pet is always a distressing and worrisome experience. If unfortunately you should live this painful absence one day, it is important, in every case and without exception, to contact the SPA as soon as you notice that your pet is missing. Quick reporting contributes greatly to increasing your chances of finding your pet, and it allows the staff of the SPA to make daily checks among the stray pets being sheltered and the reports of those found by citizens.



WINTER CLASSICAL CONCERTS IN NORTH HATLEY

The brand new classical concert series in North Hatley, presented by The Estria Woodwind Quintet and The Uplands Chamber Players, has begun this past October. The series continues with three concerts at St. Elizabeth Catholic Church (3115 chemin Capelton). Sunday February 16th 2014 at 2:30 pm, clarinetist Pauline

Farrugia and pianist Francine Leng will present a recital of music by Johannes Brahms, Robert Schumann, Claude Debussy and Francis Poulenc. Sunday March 23rd at 2:30 pm, The Uplands Chamber Players (clarinetist Pauline Farrugia, pianist Daniella Bernstein and cellist Erich Kory) will interpret three masterpieces written for this formation by Ludwig van Beethoven, Franz Schubert and Johannes Brahms. And to finish this spectacular series, The Estria Woodwind Quintet and its invited guest pianist, Hugh Cawker, will unveil three female works on Sunday April 27th 2014 at 2:30 pm.



On this occasion, composers Clara Schumann (wife of Robert), Claude Arrieu and Louise Farrenc will be featured. All concerts will be taking place at St. Elizabeth's Catholic Church (3115 chemin Capelton). To reserve your tickets, please call the series organizer, Pauline Farrugia at 819-842-1072. General Admission is \$12 and students & 60+ tickets are \$8. Make this winter special by adding these live music events to your calendar.

FAMILY DAY 2013

Last October 5th the Régie intermunicipale des incendies (RIPI) held its annual Family Day celebration. This year, the event took place in the town hall parking lot giving more space to display the fire trucks and other equipment used by firefighters. Three inflated games entertained kids of all ages; of course the children were delighted with the popcorn and candy stand. A barbecue lunch was also offered to all the guests. The Fire Chief, Mr. Mike McKenna as well as many firefighters were on the premises to answer questions from the citizens on fire safety and the firefighter's work environment.

Hoping to see you again next year!

WINTER TIRES – THE SÛRETÉ DU QUÉBEC WILL BE ON THE LOOK-OUT

With the arrival of the winter season, snow and ice will become part of everyday life for Quebec drivers. The Sûreté du Québec wishes to remind everyone that passenger vehicles and taxis registered in Quebec must be equipped with tires specifically designed for winter driving as of December 15th.

Again this year, the Sûreté du Québec will be on the look-out to make sure that vehicles meet the requirements under the law which makes tires specifically designed for winter driving compulsory for the period **December 15th to March 15th inclusively**.

Owners of vehicles who do not comply will be in violation of the law and subject to a fine of \$200, plus expenses.



The SQ also reminds owners of certain vehicles that they may equip these vehicles with studded

tires during the period October 15th to May 1st inclusively. The use of studded tires is forbidden outside this period.



For more information on the Road Safety Code's Regulation Governing the Use of Tires Specifically Designed for Winter Driving, visit the SAAQ Website at:

http://www.saaq.gouv.qc.ca/prevention/pneus_hiver/index.php.

You can also get information on the regulation concerning the use of studded tires by visiting the "ministère des Transports" Website at:

http://www.mtq.gouv.qc.ca/portal/page/portal/accueil/faq/pneus_crampons.



In case of emergency, you can call **310-4141** or * 4141 for mobile to reach directly the call center of the Sûreté du Québec.

You can also call 911.



La Sûreté du Québec informs you



In collaboration with:



*Service, professionalism,
respect and integrity.*

PROTECT YOUR HOME

There is nothing more unpleasant than the scenario of finding out that thieves have entered your house and stole your belongings. Your privacy has been violated by these strangers and causes a range of emotions that you would rather avoid. That's without considering trouble involved for replacement of your stolen goods...

Contrary to popular belief, break-ins don't necessarily happen during the evening or at night, they also happen during the day. There are simple and effective ways to reduce risks of being a victim to this type of crime. Here are some tips to help you protect your home against burglars :



- Use a timer for outdoor lighting.
- Perform safety checks of all access and correct any weaknesses.
 - Install locks and security locks on all exterior doors, including garage doors.
 - Install secondary locking devices (nails, bars) on windows and accessible sliding doors.

- Increase the strength of door frames.
- Get an alarm system installed.
- Don't keep any significant amount of money in your house.
- Keep your valuables in a safety deposit box at your financial institution.
- Identify your assets with a chisel.

- o During winter, get someone to plow the snow in your parking lot and ask that person to leave footprints and tire tracks to suggest that you are present.
- o Avoid writing in social medias (Internet) that you're leaving on vacation, detailing time and date of departure or returning date. Someone malicious could use this information to visit your house while you're away.

There's a simple neighbourhood protection program that exists at the Sûreté du Québec that you could implement in your neighbourhood that is called "Bon voisin Bon oeil". Basis of this program is to know your neighbours and create a calling list in case of emergency, in short, it's information exchange. The idea is to break isolation by creating mutual monitoring of surrounding homes.

For more information on this program, visit the Sûreté du Québec website at www.surete.qc.ca or call your police station in the Montcalm MRC at 450-439-1911 .

In case of emergency or if you wish to report any suspect or suspicious situation, please call 310-4141 (landline) or *4141 if you're calling from a cell phone.

Sûreté du Québec



IN EVERYDAY LIFE :

- Lock doors and windows at all times.
- Keep entrances and garages well illuminated at night.
- Protect exterior light bulbs.
- Trim hedges and shrubs to minimize potential hiding places.
- Create the impression that your residence is occupied at all times.
- Avoid leaving tools or objects outside that could be used to break windows or force locks.

IN CASE OF EXTENDED ABSENCE

- o Notify people you trust in your immediate area of the duration of your trip and give them a key and a phone number to reach you in case of emergency (if possible).
- o Ask someone you trust to pickup newspapers and your mail during your absence or get delivery to be stopped if you have no one to take care of it.

The **ALARM SYSTEM** is a good way to prevent against theft. If it is good one, it doesn't sound for anything. That's why it's better to buy from a specialized place that will install it and guarantee it.

Your alarm system must be equipped with an auxiliary power source so that it will not be defective during a blackout. Also make sure that your insurance company knows well the address of your home.

During your absence, make sure that the system is properly fitted and in good condition. Don't forget to activate it before you leave and designate someone to be advised if triggered.



Message from the Library

The annual Christmas show will be held at the library from November 23rd to December 28th. As usual, there will be a wide range of original works superbly crafted. Let's encourage our 25 local artists and artisans and offer our friends and family some unique gifts this holiday season. Also, Tuesday, December 10th, Louise Thibault and Jon Geary will perform a very Jazzy Christmas concert at the library.

Happy Holiday Season to all!

Please note that the library will be closed on December 25, 26 and 31st, as well as January 1st and 2nd. But exceptionally opened on December 24 from 11 a.m. to 5 p.m.

HEURES DE LA BIBLIOTHÈQUE

Tuesday - Friday 10h00 - 12h30
Wednesday evening 18h30 - 20h30
Saturday 10h00 - 15h00

COORDINATES

Tel. : 819-842-2110
Web site : www.nhlibrary.qc.ca
Email : biblio@nhlibrary.qc.ca

ADVERTISING

TAXI

Lac Massawippi

819 823-6191

North Hatley & Region Local & Long Distance
North Hatley et région Local et longue distance

Phil Fergusson

Res. : 819 842-2879 / P.O. Box 2595, North Hatley, (Quebec) J0B 2C0



Sutton

Dara Jane Loomis

Affiliated Real Estate Broker
Courtier immobilier affiliée

Head Office / Bur. du Chef
1650, rue King O, Bureau 10
Sherbrooke QC J1J 2C3
Off/Bur: 819-823-7474
Fax: 819-823-1717
www.sutton.com
dloomis@sutton.com

Tel: 819-574-7804
Fax: 819-842-4121

www.daraloomis.com



RE/MAX®

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé franchisé indépendant et autonome de Remax Québec

157 boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4

848 Principale Ouest
Magog (Québec) J1X 2B6

Bur.: 819 822-2222

Bur.: 819 868-6666

Fax: 819 868-6600

www.simonmarcil.com

simon-p.marcil@remax-quebec.com

Simon-P. Marcil
Agent immobilier
affilié

Sutton

Monique Boudreau
Agente Immobilière Affiliée

**Groupe Sutton - villégiature
Courtier Immobilier**

2400 Principale Ouest,
Magog, J1X 0J1

Cell: 819-823-2769

Sans frais & Fax: 1-866-842-4114

mboudreau@sutton.com

